

**LASAME (Ü KONGREDE) VOLAPÜKANAS IN ‘MÜNCHEN’**  
DE DOKAN: ‘FERNANDEZ IPARRAGUIRRE’  
**NEMÜ**  
**ZÄNÖP VOLAPÜKIK SPANYÄNA.**  
(‘GUADALAJARA’, BÜKÖP E BUKITANÄDÖP PROVINIKS, 1887.)

KONGRED VALEMIK TELID

Volapükaklubas valik tala pojenükon (no in ‘Nürnberg’, ab) in  
‘MÜNCHEN’, BAYÄN,

de gustula d. velid jüesa degid ayela. Volapükans valik planeta obas me atos pavüdons in bled ebo at lätiknaedo ad kobikam veütik at. Program patik dö atos pospearükon de ‘München’, bi tim pro atos defon pö datuvan <Volapüka>. — Vpagaseds valik netas difik pabegons me atos ad lüsumön ko böniäl vemikün vüdi ebo ati pro notükam primü nüm gustula. Luvokob Volapükanes zilik valik tala ön ladöf dibätik:

benokömö! dönulogö! obitobsös balälo in ‘München’!

‘J. M. Schleyer’.

SPANYÄN PÖ KONGRED.

Klub: ‘Ateneo Caracense’ < e zänöp Volapükik Spanyäna ädesironsöv ad kompenön pö kongred di ‘München’; ab Volapükkan nonik Spanyäna ökanon komön pö kongred ad pladulön neti obsik, e klub loseidon mobis oka penädo in fom sököl.

NOGANÜKAM.

Ya zesüdos ad noganükön klubädi valemik Volapüka ed ad stitön kadämi bevünetik.

Kadäm at popresidonöd e podilekonöd fa datuval: ‘Schleyer’ jü dead oma.

Nilü om okomonsöd sekretan cifik e konsälans tel pavälöls fa kekompenans valik.

Konsälans e kadämans, kels obinons nemödiiks, odutonsöd proporiko lü grups difik netik e jäfüdiiks Volapükkanas tala, e pofümükonsöd medü daväl grupa alik.

Levemo veütos ad nitedälükön cifodanis, dat jelätöns-la e yüföns-la paki Volapüka.

Püb bukas, gasedas, e r. Volapükikas binonöd libik, ab kadäm xamonöd onis kälöfiko, e notükonöd cedi tefü ons in gased löpik.

Votükam alik gramata u vödastoka paxamonöd e palonöfukonöd fa kadäm.

Kadäm pübönöd gramati *palisälöl* <?> e vödabuki licinavödik (*tümologik*) e distapükiki.

VOTÜKAMS GRAMATA E VÖDASTOKA.

Zänöp Volapükik Spanyäna stunidon e lestimon datuvoti söla: ‘Schleyer’, ab lecedon pötiki e zesüdiki ad finidön pläotis e fikulis anikis, ad gevön one nomöfi e balugi.

1. If kipedoy vokätis: *ä, ö, ü* [*Ɑ Ɱ Ɒ* Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ] (Logolsös nümedi: [19!](#)), penoyöd onis, leigoäsä penobs onis is: *ä, ö, ü*.

2. Konsonat: ‘ < pafinidonöd e papläükonöd fa el *h*.

3. Zesüdos e binos tikavik ad negeböfukön lölöfiko eli *r*.

4. Nems pösodas e zifas ai papenonsöd ma *lotograf lönik* onas.

5. Vöds vomik: *läd, vom, vomül*, e r., papläükonsöd fa els *\*of-söl, \*of-man, \*of-vomül* [? *\*of-manül*], e r.

6. Präpods pasökonsöd ai fa *nominatif*, neföro fa *kusatif*.

7. Subsats pekoboyümöl padefomonsöd de *genitif balnuma*, dat sagoyöd, as sam, elis *disapenäd* [*disopenäd*, nu: *dispenäd*], *donagol* [*dongol*, nu: *donikam*], *kiladel* [*kilüdel*, nu: *tudel*], *klinalöf* [*klinilöf*, nu: *klinöfiäl*], *löpakap* [*löpikap*, nu: *löpikan*], *löpatidel* [*löpitidel*, nu: *tidal*],

*luladel* [lulüdel, nu: dödel], *polabed* [polbed, nu: polabed], *pölaklod* [pöliklod, nu: pölalekred], *vödabuk* [vödabuk, nu: vödabuk], *votaspanön* [votospanön, nu: \*vota<sup>f</sup>imädön], e r.

8. Ladyeks binonsöd ai nevetöfik, kludo foms: *kiof!* *kios!* pafinidonsöd!

9. Vöds ko finots: *-ik* < baiädonsöd ai ko ladyek, *-öl* ko partisip.

10. Pönop pösoda telid balnuma ai binonöd *ol*, plunuma *ols*, *olas*, *oles*, *olis*, e r. <nen foms ettimo mögiks: *olsa*, *olse*, *olsi*>.

11. Pasetatim nefinik baiädonöd ko fom latinik: ‘*amabam*’ <as el ‘imperfectum’> (Fransänapüko: ‘*j’aimais*’, Spanyolnapüko: ‘*amaba*’); presenatim finik baiädonöd ko fom latinik: ‘*amavi*’ <as el ‘perfectum’> (Fr.: ‘*j’aimai*, *j’ai aimé*’; Sp.: ‘*amé*, *he amado*’); pasetatim finik baiädonöd ko fom latinik: ‘*amaveram*’ <as plusquamperfectum> (Fr.: ‘*j’avais aimé*, *quand j’eus aimé*’; Sp.: ‘*había amado*, *hube amado*’). Ibä tef fomas: ‘*j’aimai*, *j’ai aimé*’, me kels tradutoy eli *amavi*, binon nilöfikum, ka ut fomas Fransänapükik: ‘*aimai*, *aimais*’ (Spanyänapüko: ‘*amé*, *amaba*’), kels mutons nu patradutön fa pasetatim nefinik: *älöfob*.

12. Fom ko el *-i*- primik zuik panemonöd \**dulafom*, no *saorit* (‘*aorist*’).

13. Mal sufalefoma binonöd *pl*, ibä vöds mödik me el *p* primöls jinons dutön lü sufalefomiks. Vöds me *pl* primöls, kels binons nemödikums, poplaädons fasiliko.

14. *Ladvärbs* valik finikonsöd me el *o*; kludo sagoyöd: *boso*, *ido* [pla *i(d)*], *iso* [*is*], *kiopo* [pla *kiöp*, nu: *kiöpo*], *kitimo* [*kitim*, nu: *kitimo*], *limödiko* [*limödik?* nu: *liomödik?* *liomödoto?*], *luo* [*lu*, nu: *nemödiko*, *püliko*], *nogo* [*nog*], *nuo* [*nu*], *ofeno* [*ofen*, nu: *suvo*], *pluo* [*plu*], *poso* [*pos*, nu: *poso*], *sio* [*si*, nu: *si!* *sio*], *suno* [*sun*, nu: *suno*], *tano* [*tän*, nu: *tän*, *täno*], *tio* [*ti*, nu: *ti*, *tio*], *tuo* [*tu*], *uso* [*us*], *yao* [*ya*], *zuo* [*zu*, nu: *zu*, *zuo*], e r.

15. *Präpods* valik finikonsöd me el *u* (logolös nümedis: [19](#) e [22!](#)): *alu* [*al*, nu: *äl*, *ad*], *bifu* [*bif*, nu: *fo*, *bü*], *deu* [*de*], *disu* [*dis*, nu: *dis*, *donü*], *du*, *fu* [? *fo*], *inu* [*in*], *ku* [? *ko*], *lau* [*lä*], *mu* [? *me*], *nenu* [*nen*], *plu* [? *pla*], *pu* [? *po*], *segu* [*segun*, nu: *ma*, *bai*], *sisu* [*sis*], *su*, *tu* [? *ta*], *zu*, e r.; *detu* [*detü*], *nedetu* [*nedetü*], *kodu* [*kodü*], e r.

16. *Linteleks* valik finikonsöd me el *io* (logoyös nümedis: [19](#) e [28!](#)): *Godio!* [*Godö!*], *liedio!* [*liedö!*], *mofio!* [*mofö!* nu: *moö!*], *viſio!* [*viſö!*], e r.

17. *Foyümot* alik ai labonöd sinifi lönik, vätälölo, das in püks mödik no labobs pö tradut foyümotas fasili so gretiki, äs in Deutänapük, ma sam kela foyümotas Volapükik pagebons. As sam:

**bo**..... (Deutänapüko: ‘*Sicherlich*’): *boblod* (Deut.: ‘*Swager*’); sagoyöd: *bablod*, de el *ba* (Deut.: ‘*etwas*’)

**de**..... (Deut.: ‘*ab...., davon...., her...., weg....*’): *deblinön* (nu: *blinön*, *lüblinön*) = ‘*herbringen*’ (Fr.: *amener*, Span.: *traer*). *Jafön* = Fr. ‘*créer*’, *dejafön* [nu: *finidön*, *nosükön*] = *abolir*; *bledön* [nu: *padön*] = Fr. ‘*feuilleter*’, *debledön* [nu: *säbledidön*] = *effeuiller*. Benö! *ab jöt* e *dejöt* [ba els *färmükam* e *defärmükam*] = Fr. ‘*clôture*’; *kefön*, *dekefön* = ‘*brosser*’; *deilön* [nu: *deadön*], *dedeilön* [nu: *dadeadön*] = ‘*mourir*’ e r.

**du**..... (Deut.: ‘*während*’, nu in Volapük: *dü*) as foyümot malon eli ‘*durch*’ (*da*): dins vemo difiks.

**ve**..... (Deut.: ‘*lang*’) jäfidon ad fomön eli *veköm* (nu: *benoköm*, Deut.: ‘*Willkomm*’), kel pätradutonöv gudikumo dub el \**beköm*.

.....  
.....  
Kludo fümükoyöd kuratiko sinifi foyümotas valik!

18. *Poyümot* alik pagebonöd pötöfiko e te pö zesüd! <Leigaton poyümotas ko finots vödas pavitonöd!> As sams:

.....el **äb** pro pösods ai geböl, no lönedon pö vöds: *filäb* (‘*Zündhölzchen*’, nu: *lümät*), *foetäb* (‘*Wildling*’, nu: *natädabim*), *kiläb* (‘*Drilling*’, nu: *kilat*), *migäb* (‘*Mischling*’, nu: *mestid*), e r., kels mutons vedön *filab*, *foetab*, *kilab*, *migab*, e r.

.....el **af** binon ‘*Tirnamenendung*’, sevabo: finot nimanemas.

Kludo sagoyöd elis *beraf* ('Bär'), *bivaf* ('Biber'), *caf* ('Käfer'), *cukaf* ('Esel'), *dogaf* ('Hund'), *dokaf* ('Ente'), *flibaf* ('Flò'), *fumaf* ('Ameise'), *golaf* ('Bók'), *jevaf* ('Pferd'), *jipaf* ('Schàflók'), *jupaf* ('Hammel'), *kamaf* ('Kamèl'), *kaf* ('Kàzé'), *leinaf* ('Löwe'), *lepaf* ('Affe'), *lamaf* ('Lamm'), *levaf* ('Hàse'), *mamutaf* ('Mammut'), *mugaf* ('Maus'), *nelfanaf* ('Elefant'), *nudahonaf* ('Nashorn'), *pabaf* ('Schmeterling'), *puaf* ('Laus'), *raf* ('Rabe'), *rataf* ('Ratte'), *staf* ('Hirsch'), *svinaf* ('Schwein'), *xoilaf*, *xolaf* ('Oxe'), *yaf* ('Eichhörnchen'), *zobaf* ('Zobel'), e r., tefädo pla els *ber*, *biv*, *cäf*, *cuk*, *dog*, *dök*, *flib*, *fum* [furmíð], *golad* [kapar], *jeval* [jevod], *jip*, *jüp* [hojip, hijip], *kämel* [jamod], *kat*, *lein* [leon], *lep*, *liäm* [hijipül], *liev*, *mamut*, *mug*, *nelfan* [leefad], *nudahon* [rinoserod], *pab*, *puf*, *rab*, *rat*, *stäg*, *svin*, *xoil* [hobub], *xol* [hibub], *yat*, *zob*, e r.

E no sagoyöd elis *caf* ('Kessel'), *kaf* ('Kaffe'), *lestaf* [stafäd] ('Pfal'), *maf* [masat] ('Mas'), *plumaf* [tumöd, tuikam] ('Übermas'), *naf* ('Schif'), *lunaf* [gondol, nafil] ('Gondel'), *smaf* [fitanögem, kaviar] ('Laich'), kel jinon jonidön ad *nimül* (*sma(l)* + *af*, ü foyümot ettimik: *sma-* sa poyümot nimanemas), *staf* ('Stab')....., ab sagoyöd tefädo elis *cab*, *kat*, *lestab*, *mas*, *plumas*, *nal*, *lunal*, *smab*, *stafin*.....

.....el **äf** ('Blumenendung', sevabo finot floranemas).

No sagoyöd elis *bäf* ('Bass'), *käf* ('List'), *läf* ('Rübe'), *stäf* ('Stab mitit')....., bi no binons flors, ab sagoyöd tefädo elis *bag*, *kiat*, *lafep*, *stafen*. ...

.....**än** ('Land').

Kludo: *Deutän*, *Flentän* [Fransän], *Glikän* [Grikän], *Jveizän*, *Lostän* [Lösterän], *Nelijän* [Linglän], *Pleusän* [Preusän], *Svedän*, *Talän* [Litaliyän], e r., <pla tatanems nen el -än finik>.

.....**ap** ('Leibesteile', sevabo: koapadil).

Sagoyöd elis *balibap* ('Bart'), *blotap* ('Brust'), *blutap* ('Blud'), *bomap* ('Knochen'), *cigap* ('Wange'), *finedap* ('Finger'), *futap* ('Fuss'), *gotap* ('Darm'), *helap* ('Har'), *kapünap* ('Scheitel'), *kienap* ('Knie'), *ladap* ('Herz'), *lamap* ('Arm'), *lap* ('Lippe'), *lilap* ('Or'), *linegap* ('Zunge'), *logap* ('Auge'), *liogap* ('Bein'), *loinabasinap* ('Nirenbecken'), *luegap* ('Lunge'), *mitap* ('Fleisch'), *mudap* ('Mund'), *namap* ('Hand'), *nap* ('Náken'), *poap*, *tutap* ('Zan') ..., tefädo pla els *balib*, *blöt*, *blud*, *bom*, *cig* [cüg], *fined* [doat], *fut*, *göt*, *hel* [her], *kapün* [kapasömit], *kien*, *lad*, *lam* [brad], *lip*, *lil*, *lineg*, *log*, *lög*, *loinabasin* [roinabasin], *lueg*, *mit* [mid], *mud*, *nam*, *näp* [nüik], *poöp* [kül], *tut*....

.....**av** ('Wissenschaft', sevabo: nolav).

Kludo sagoyöd elis *fusudav* ('Füsik'), *lagebav* ('Algebra'), *metafusav* ('Metafüsik'), *pasigav* ('Pasigrafie'), *statav* ('Statistik'), *stenogav* ('Stenografie'), *taledav* ('Geografie'), e r., tefädo pla els *füsüd*, *lageb* [lalgebrad], *metafüsig* [metafüd], *pasigaf* [pasigraf], *statit* [statitav], *stenogafad* [stenograf], *taled* [taledav], e r.

E no sagoyöd elis *cav* ('Rachen'), *dibacav* [lemud] ('Schlund'), *kav* ('Keller'), *vinakav* ('Weinkeller'), *käv* ('Kai') ..., ab sagoyöd tefädo elis *cab*, *dibacab*, *kab*, *vinakab*, *kiab*, ....

.....**ep** ('Endung für Pflanzen', sevabo: finot plananemas).

Sagoyöd elis *fenulep* ('Fenchel'), *gologep* ('Eiche'), *jobep* ('Stande'), *lafep* ('Rübe'), *lutofep* ('Méltau'), *pinep* ('Lärche'), *rep* ('Rettisch'), *vilodep* ('Weide'), e r., tefädo pla els *fenül* [fänul], *gölog* [kvärep], *jöb* [bimül], *läf*, *lutöf* [mieladav], *päin* [larig], *räf* [raf], *vilod* [salig], e r.

.....**il** ('Verkleinerungsendung', sevabo: poyümot smalükama).

No sagoyöd kludo elis *skil* ('Geschiklichkeit'), *snil* ('Siegel')..., ab sagoyöd *skilial*, *snilab*,...

.....**in** ('Endung für Stoffe', sevabo: finot pro nems stöfas).

Sagoyöd eli *vinin* ('Essig') u *vinazud* pla *vinig*, e no sagoyöd elis *kofin* [sark] ('Sarg'), *pejin* [pijun] ('Tauber'), *violin* [viäl] ('Geige'), e r., ab sagoyöd tefädo elis *kofen*, *pejit*, *violil*, e r.

.....**ip** ('Krankheitenendung', sevabo binon finot malädanemas).

Kludo sagoyöd elis *gip* ('Gicht'), *fip* ('Fieber'), *reumip* ('Reumatismus'), tefädo pla els *gig*, *fil* [fif], *reum* [reumat], e r.

Ab no sagoyöd *koip* [kopied] ('Kopie'), *linkip* [lotidan, staudöpacif] ('Wirt'), *litakip* [kandelikipian] ('Leuchter'), *snip* ('Schnippchen'), *vip* ('Bessen'), *tip* [tipot] ('Spize'), *netip* ('Stumpfheit')..., ab sagoyöd tefädo elis *koipab*, *linkipel*, *litakipel*, *snipam*, *svipab*, *tipab*, *netipab*,....

.....**it** ('Vogel', ü böd).

Sagoyöd elis *bodit* ('Vogel'), *faonit* ('Falke'), *feonit* ('Habicht'), *ganit* ('Gans'), *gilit* ('Adler'), *gilorit* ('Kontor'), *gokit* ('Hän'), *pejit* ('Tauber'), *snepit* ('Schnépfé'), *sparit* ('Spargel'), *storit* ('Storch'), *svanit* ('Schwàn'), e r., tefädo pla els *böd*, *faon* [*falok*], *fäon* [*hauk*], *gan*, *gil* [*kvil*], *gilor* [*kondor*], *gok*, *pejin* [*pijun*], *snepe*, *spar* [? *sparag*], *stor* [*stork*], *svan*, e r.

E no sagoyöd elis *hit* ('Hize'), *kvit* ('Kwite'), *lit* ('Licht'), *lulit* ('Dammerung'), *lososit* [*sositil*] ('Brátwurst'), *pit* ('Gewürze'), *skit* [*küir*] ('Leder'), *spit* ('Spirituose'), *statit* ('Statistik'), *stít* ('Anstalt')..., ibä no binons böds, u \*bodits, ab sagoyöd tefädo elis *hited*, *kituk*, *lited*, *lulited*, *losositab*, *pitin*, *skitab*, *spitin*, *stata*, *stiten*.

.....**öf** ('Endung für Zustände', sevabo poyümot patöfas).

No sagoyöd kludo elis *kastöf* [*katastrof*] ('Katastrofe'), *lutöf* [*mieladav*] ('Méltau'), e r., ab sagoyöd tefädo elis *kastuf*, *lutofep*, e r.

.....**ön** ('Infinitivendung', ü finot nenfümbidira).

Kludo no mutoyöv sagön elis *dön* ('Dung'), *fön* ('Ofen'), *gön* ('Gunst'), *hön* [*horn*] ('Horn'), *jön* ('Schönheit'), *nejön* ('Unschönheit'), *kön* ('Münze'), *lön* ('Eigentum'), *pön* ('Strafe'), *plön* [*daplon*] ('Leiden'), *stön* ('Enthaltung'), *vön* ('Einmal')..., ibä vöds at, ud uts onis pakoboyümöls, jinonsöv värbs. Ab kanoy sagön fasiliko elis *dion*, *fion*, *gion*, *hion*, *jion*, *nejion*, *kion*, *lion*, *pion*, *plion*, *stion*, *vion*... (logoyös nümedis: [19](#) e [20](#)!).

.....**op** ('Endung der 5 Erdteile', sevabo: finot taledadilas lul).

No sagoyöd kludo elis *pönop* ('Fürwort'), *seitop* [*leseatöp*] ('Lager'), ibä olabobsöv täno vödis lönedik pro taledadils nulik, ab sagoyöd elis *ponek*, *seiten*, e r.

.....**öp** ('Ortsendung', ü poyümot topa).

No sagoyöd elis *töp* [*töbidam*] ('Anstrengung'), ni *tutöp* [*tutöbidam*] ('Überanstrengung'), ..., ab sagoyöd tefädo elis *tiopam*, *tutiopam*.....

.....**öv** ('Bedingungssäzen', ü stipaset).

No sagoyöd, as sam, eli *manöv* ('Manöver'), ab sagoyöd eli *manov*, e r.

.....**üd** ('Endung der vier Himmelsgegenden', sevabo: finot vienüdas).

Kludo no sagoyöd elis *lunulüd* [*niminulüdot*, *lufid*] ('Flutter'), *nulüd* ('Närung'), *noelüd* [*temunod*] ('Zeugniss'), *plasüd* [*plastüd*] ('Plastik'), *solüd* [*densit*] ('Dichte')..., ab sagoyöd tefädo elis *lunulud*, *noelud*, *plasud*, *solud*....

.....**üf** ('Endung der musikalischen Töne', sevabo: finot tonodas musigik).

No sagoyöd elis *cinüf* [*cinem*] ('Mechànik'), *magüf* [*galad*] ('Gàla'), *spadafolüf* [*\*papürafoldil*] ('Raumkwart'), *spadajölüf* [*\*papürajöldil*] ('Raumoktär'), *zälajölüf* [period jöldelik pos zäladel glügik] ('Féstoktav'), e r., ab sagoyöd tefädo elis *cinuf*, *maguf*, *spadafoluf*, *spadajioluf*, *zälajioluf*....

.....**uk** ('Baumfrucht', sevabo: fluk).

Kodü atos sagoyöd elis *apuk* ('Apfel'), *bunuk* ('Birne'), *celuk* ('Kirsche'), *katuk* ('Kastanie'), *luk* ('Traube'), *notuk* ('Nuss'), *plomuk* ('Pflaume'), *yelibuk* ('Oranschenfrucht') ..., tefädo pla els *apod* [*pod*], *bün*, *cel*, *kätan* [*kastaen*], *nöt*, *plöm*, *linyelib* [*rojat*]....

E no sagoyöd elis *buk*, *bük*, *cuk*, *luk* [*is*, *isio*], *lük*, e r.

.....**ul** ('Endung der 12 Monate', kaladafinot mulas degtel).

No sagoyöd kludo eli *foetul* [*lunulan*; *nim pro yag pedrätöl*] ('Wildfang'), ab sagoyöd eli *foetub*, e r.!

.....**ün** ('Superlativendung', poyümot muamafoma).

No sagoyöd elis *gün* ('Flinte'), *smagün* [*pistol*] ('Pistole'), *kapün* [*heraviräd*, *kapasömit*] ('Scheitel'), *lün* ('Brille'), *lelün* [*gretükamaglät*] ('Lupe'), *plidiküno* [*binolös flenöfik ad...*; *zesüdiko*; *lebegob draniko ad...*, e ret] ('Gefälligst'), *skün* [*pläd*] ('Fell'), e r., ab sagoyöd tefädo elis *gunab*, *smagunab*, *kapünap*, *lium*, *lelium*, *plidolös*, *skunab*, e r.!

.....**üp** ('Endung für Zeitenheiten', sevabo: poyümot timi teföl).

Kludo no sagoyöd eli *moslüp* [*leyil*], leigoäsä vödabuk Fransänapükik бүдүлön, ab sagoyöd eli *moslupam*!

.....**üt** ('Fischendung', poyümot fitas).

Sagoyöd kludo elis *larupüt* ('Aalraupe'), *losüt* ('Hummer'), *valudüt* ('Walross'), ..., tefädo pla els *larupaf* [*lotat*], *loset* [*humar*], *valud* [*valrod*]...

E no sagoyöd elis *malüt* [*yelamaketa*, *kermet*] ('Messe'), *plüt* ('Höflichkeit'), *pötüt* [*faem*] ('Hunger'), *stüüt* [*stüüt*, *stüütod*] ('Anstalt'), *süt* ('Strasse'), *lusüt* ('Gasse'), ..., ibä Volapükän anik ä fitilöfan äkanonöv desirön ad fidön atos; ab sagoyöd tefädo elis *malut*, *plut*, *potut*, *stiuten*, *siuten*, *lusiuten*.....!

19. Vokäts: *ä*, *ö*, *ü* < binons fikuliks pö ratikul, nekoventiks pö penam, e kanons kodön pölis. Kludo mutoy plaädön onis dub vokats: *a*, *o*, *u* < in vöds valik, kö atos binon mögik. Kludo mutoy sagön: *baled* [*pla: bäled*, nu: *bäld*], *bat* [*bät*], *bisa* [*bisä*], *blag* [*bläg*], *blob* [*blöb*], *blot* [*blöt*], *blum* [*blüm*], *blun* [*blün*], *bolad* [*bölad*], *bolot* [*bolöt*, nu: *bold*], *boset* [*böset*, nu: *dajov*, *lenoid*], *bosin* [*bösin*], *bul* [*bül*], *cad* [*cäd*], *cinuf* [*cinüf*, nu: *cinem*, *cinäd*], *cod* [*cöd*], *com* [*cöm*, nu: *jönacem*, *cemil*], *cotif* [*cötif*, nu: *gidid*], *cud* [*cüd*], *cug* [*cüg*], *cut* [*cüt*], *danud* [*danüd*], *delag* [*deläg*, nu: *sekid*], *denub* [*denüb*, nu: *detuet*], *desan* [*desän*, nu: *desin*], *detub* [?], *diet* [*diät*], *dismut* [*dismüt*, nu: *livod*], *dokun* [? ba: *doküm*], *don* [*dön*], *dud* [*düd*], *duf* [*düf*], *duferip* [*düferip* nu: *täin dofik*], *dulin* [*dülin*, nu: *stal*], *dup* [*düp*], *dus* [*düs*, nu: *säd*, *donükam*], *duv* [*düv*, nu: *täxet*], *fablud* [*fablud*, nu: *fabrik*], *fenul* [*fenül*, nu: *fänul*], *flag* [*fläg*, nu: *filat*], *flat* [*flät*], *flok* [*flök*], *foget* [*föget*, nu: *glöm*], *fogiv* [*fögiv*, nu: *pard*], *folaspan* [nu: *folfimäd*], *fomad* [*fömad*, nu: *fromad*], *fosef* [*fösef*, nu: *sur*], *fostenud* [*föstenüd*, nu: *näm(öf)ükam*], *fud* [*füd*, nu: *fütür*], *fut* [*füt*, nu: *pie*], *fusudav* [*füsüd(av)*, nu: *füsüd*], *galaxut* [*galaxüt*, nu: *galaxid*], *gap* [*gäp*], *gelut* [*gelüt*, nu: *gerot*], *glop* [*glöp*], *glot* [*glöt*], *glug* [*glüg*], *gluzin* [*glüzin*, nu: *gliserin*], *go* [*gö*, nu: *go*], *godel* [*gödel*, nu: *göd*], *gologep* [*gölog(ep)*, nu: *kvärep*], *golud* [*golüd*, nu: *gold*], *got* [*göt*], *guf* [*güf*, nu: *ragiv*], *gumnad* [*gümnad*], *gup* [*güp*], *guf* [*güv*, nu: *givolot*, *gevölad*], *hak* [*häk*], *hat* [*hät*], *homopat* [*homopät*, nu: *homeopat*], *hum* [*hüm*], *hut* [*hüt*, nu: *hüster*], *jat* [*jät*, nu: *jasid*], *job* [? *jöt*], *juf* [*jüf*], *jup* [*jüp*, nu: *hijip*, *hojip*], *kab* [*käb*, nu: *kab*], *kamel* [*kämel*, nu: *jamod*], *kanud* [*käntüd*, nu: *stedäl*, *notodäl*], *kapul* [*kapül*, nu: *temül*], *klan* [*klän*], *klod* [*klöd*, nu: *kred*], *klof* [*klöf*], *klul* [*klül*], *klulukon* [*klülükön*], *klum* [*klüm*, nu: *klimat*], *kluzuf* [*kluzüf*, nu: *krodam*], *kodot* [*kodöt*, nu: *kondöt*], *kodut* [*ködut*, nu: *loat*], *kodut* [*ködüt*, nu: *daloat*], *kofuk* [*kofük*, nu: *fimükam*], *kog* [*kög*], *kokab* [? *kökav*, nu: *konkav*], *kokom* [*kököm*, nu: *kolköm*], *kom* [*köm*], *komad* [*kömäd*, nu: *trup*, *kvip*], *komod* [*kömod*, nu: *layetatab*], *konom* [*konöm*], *kosom* [*kösöm*], *kov* [*köv*], *kovex* [*kövex*, nu: *kevöf*], *krut* [*krüt*], *ku* [*kü*], *kub* [*küb*], *kug* [*küg*], *kukon* [*kükön*], *kurad* [*kürad*, nu: *korad*], *la* [*lä*], *ladyul* [*ladyül*], *laltug* [*laltüg*, nu: *yege*], *lasev* [*läsev*, nu: *dasev*], *laten* [*läten*], *lefud* [*lefüd*, nu: *lofüd*], *leud* [*leüd*, nu: *risatagran*], *leul* [*leül*], *lian* [*liän*], *liat* [*liät*], *liotal* [*liötäl*, nu: *leliötän*], *lobin* [*löbin*, nu: *lerbin*], *lod* [*löd*], *lojop* [*lojöp*, nu: *lojad*], *lomib* [*lömib*, nu: *rein*], *lomin* [*lömin*], *lomio* [*lömöb*, nu: *reinabob*], *liopakunel* [*löpikünel*, nu: *konulan*], *lud* [*lüd*, nu: *raod*], *lued* [*lüed*, nu: *krüd*], *luen* [*lüen*, nu: *gred*], *lug* [*lüg*], *lukiop* [? *lükion*], *lumin* [*lümin*, nu: *lalumin*], *lunulud* [*lunulüd*, nu: *lufid*], *luod* [*lüod*], *lur* [*lür*], *luxam* [*lüxam*, nu: *nespäl*], *macad* [*mäcad*], *maguf* [*magüf*, nu: *galad*], *magug* [*magüg*, nu: *magiv*], *malad* [*maläd*], *malut* [*malüt*, nu: *maket*], *maned* [*mäned*], *manov* [*manöv*], *mar* [*mär*], *maraf* [*maräf*, nu: *bälied*], *mased* [*mäsed*, nu: *mesed*], *matur* [*matür*], *maxul* [*maxül*], *mazenal* [*mäzenal*, nu: *mäzen*], *mazul* [*mäzul*], *metafusav* [*metafüsiv*, nu: *metafüd*], *miad* [*miäd*, nu: *mied*], *migab* [*migäb*, nu: *mestid*], *miganip* [*migänip*, nu: *migrän*], *mok* [*mök*], *mol* [*möl*, nu: *kriganafem*], *molad* [*moläd*, nu: *vogäd*], *molod* [*mölod*, nu: *sasen*], *monak* [*monäk*], *mostiom* [?], *muk* [*mük*], *mup* [*müp*], *nagen* [*nägen*, nu: *näg*], *nan* [*nän*, nu: *staud*], *nap* [*näp*, nu: *nük*], *nokeb* [*nökeb*, nu: *särvig*], *noked* [*nöked*, nu: *kravat*], *nugenel* [*nügenel*, nu: *kaenal*], *nugil* [*nügil*, nu: *moädamal*], *nulud* [*nulüd*], *oned* [*öned*, nu: *cifamü*, *sumätöfö*], *parad* [*päräd*], *plam* [*pläm*, nu: *jevodastömem*], *plapod* [*pläpod*, nu: *präpod*], *plofet* [*plöfet*, nu: *profetan*], *plok* [*plök*], *plom* [*plöm*], *plop* [*plöp*], *plosen* [*plösen*], *plud* [*plüd*], *plut* [*plüt*], *poded* [*pöded*, nu: *maedäd*], *posed* [? *pöfeg*, nu: *cinafeb*], *posud* [*pöfüd*, nu: *frut*], *polig* [*pölig*, nu: *riskäd*], *polud* [*pölüd*, nu: *per*], *poluglot* [*polüglot*, nu: *polüglotan*, *buk polüglotik*], *pomet* [*pömet*, nu: *prom*], *ponip* [? *pönit*, nu: *pönid*], *ponop* [*pönop*], *posod* [*pösod*], *potek* [*pötek*], *potet* [*pötet*], *potit* [*pötif*], *potut* [*pötüt*, nu: *faem*], *pozet* [*pözet*, nu: *cödäd*], *prazepel* [*präzepel*, nu: *prezäpan*], *publig* [*püblig*, nu: *repüblig*], *publug* [*publög*], *puk* [*pük*], *pupun* [*püpun*, nu: *purpur*], *pustod*

[*püstod*, nu: *pistod*], *raf* [räf, nu: *raf*], *rak* [räk], *ran* [rän], *rap* [röp], *rob* [röb], *rub* [rüb], *rud* [rüd], *run* [rün], *sad* [säd, nu: *sed*, *täv*, *beletäv*, *krigagoläd*], *safin* [säfin, nu: *maroken*], *salad* [säläd, nu: *salad*], *skat* [skät, nu: *jun*], *skot* [sköt], *skud* [sküd, nu: *skit*], *skul* [skül, nu: *skil*], *skun* [skün, nu: *skin*], *smoton* [smötön, nu: *smetön*], *snapel* [snäpel, nu: *cütan*], *snofip* [snöfip, nu: *snöf*], *sok* [sök, nu: *näsäk*], *spadafoluf* [spadaföluf, nu: \**papürafoldil*], *spadajioluf* [spadajöluf, nu: \**papürajöldil*], *sparit* [spär], *spor* [spör, nu: *butahuk*], *stap* [stöp, nu: *stäpedöm*, *stäpedot*], *stenud* [stenüd, nu: *näm*], *stomag* [stomäg], *suen* [süen], *supit* [süpit, nu: *süp*], *sutag* [sütäg, nu: *süntäg*], *tadam* [tädam, nu: *täd*], *tag* [täg, nu: *kondöt*], *tav* [täv], *tempat* [tempät, nu: *vamot*], *tenud* [tenüd, nu: *bätod*], *tiad* [tiäd, nu i *titul*], *tinat* [tinät, nu: *tintur*], *tlap* [tlöp, nu: *träp*], *tlat* [tlät, nu: *trät*], *tob* [töb], *tok* [tök], *tolat* [tölat, nu: *träit*], *tot* [töt, nu: *tonär*], *tud* [tüd, nu: *tör*], *vad* [väd, nu: *neverät*, *miükam*], *vak* [väk], *valanaf* [valänaf, nu: *hojevod*], *valud* [valüd, nu: *nämäd*], *vap* [vöp], *vaxin* [växin, nu: *blägin*, *lekluinaväk*], *ventur* [ventür], *veut* [veüt], *viot* [viöt, nu: *vietükam*], *vod* [vöd], *vog* [vög], *vokad* [vökäd, nu: *vokät*], *volad* [völad], *vud* [vüd], *vupolel* [vüpolel, nu: *luspikan*], *vused* [vüsed, nu: *visedäl*], *vuspad* [vüspad, nu: *fagot*], *xan* [xän], *xud* [xüd, nu: *loxid*], *xulogaf* [xülogaf, nu: *boadabük*], *yak* [yäk], *yob* [yöb, nu: *triful*], *zadel* [zädel], *zal* [zäl], *zam* [zäm], *zap* [zöp], *zasin* [zäsın], *zesud* [zesüd], *ziobap* [ziöbap, nu: *siül*], *zop* [zöp, nu: *lestul*], *zot* [zöt], *zud* [züd], *zulag* [zülag, nu: *sirkülapenäd*], *zum* [züm, nu: *züäd*], *zup* [züp], *zut* [züit, nu: *ziter*]. *Aolian* [Äölän, nu: —], *Atiopian* [Ätiöpän, nu: *Lätiöpän*], *Bomian* [Bömän], *Gronian* [Grönän, nu: *Gröneän*], *Lostian* [Löstän, *Löstakin*, nu: *Lösterän*], *Lusian* [Lusän, nu: *Rusän*], *Pensulvian* [Pensülvän], *Purenian* [Pürenäns, nu: *pürenens*], *Rabian* [Räbän, nu: \**Rabän*], *Silefian* [?], *Surian* [Sürän, nu: *Süriyän*], *Tukian* [Tükän, nu: *Türkän*], *Vurtian* [Vürtän].

20. Sekü votükam balugik at värbs mutons pafinikön me el *on*, e pönop nefümik: *on* [nu: *oy*], kel kösömo pagebon nesuvo, muton vedön el *og*.

21. Tonats kaladik letimas värba obinons *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, e presenatim nefinik sufalefomik oprimon me el *plea* (logoyös nümedi: 13!).

22. Präpods ofinikons me el *u*.

23. Poyümots: *üb* [poyümot at nu no pagebon, sams: *fanüb* = *fanäböp*; *smafanüb* = *leziöb*; *kapälüb* = *tikälilab*; *mikapälüb* = *misuem*; *magüb* = *magod*, *pöträt*; *neletüb* = *neletian*; *püküb* = *fraseodav*], *üg* [poyümot at nu no pagebon, sams: *flenüg* = *flenam*; *lotüg* = *lotidöpific*; *maselüg* = *mast*; *rigelüg* = *laut*; *spönüg* = *spönanablig*, *spönanadinit*], *üt* [poyümot nu deföl pro fitanems] < ovedons tefädo els *ub*, *ug*, *ut*.

24. In vöds retik kanoy nog vitön vokätatonatis böladik: *ä*, *ö*, *ü*, plaädölo onis dub telvokats: *ia*, *io*, *iu*, pron kelas binon vemo fasilik, ibä vokat: *i* binon pötöfikün ad fomön telvokatis, zuo leigüpo e binon lönedik, bi *i* malon *leigi*, e binon vemo jönik, kanölo labükön Volapüki me bos benotona, me kel ai labükön Litaliyänapüki. Kludo obinos balugiküno ad plaädön vödis vödabuka: *bäk*, *bäl*, *bälat* [bälät], *bälun*, *bän*, *böb*, *böf*, *bög* [ramar], *bök* [bok], *bönön*, *bük*, *büt* [gondol, bot, nafil], ..., tefädo dub els *biak*, *bial*, *bialat*, *bialun*, *biob*, *biof*, *biog*, *biok*, *bionon*, *biuk*, *biut*..., kelis men neta alik opronon mu fasiliko.

25. Sekü votükam at *muamafom* ofinikon me el *iun*.

26. *Numavöds* ovedons els *bal*, *tel*, *kil*, *fol*, *lul*, *mial*, *viel*, *jiol*, *ziul*.

27. Finots kaladik *bidiras* värba obinons els *iov*, *iod*, *ios*, *iol*; binos pötöfik, das finot mögabidira (mögestada) i binon-la <bai skemat ot> *iot* pla -la, e das finots valik at papenons-la <nemediko> len stamäd <nen yümamalül>; as sams: *tidoliov*, *tidoliod*, *tidolios*, *tidoliot*, *tidoliol*, e r.

28. *Linteleks* ofinikons me el *io* (logoyös nümedi: 16!).

*Ko mobs at potobs vödabuki Volapükik-Spanyänapükik, in kel emekobs votükamis valik at.*

29. *Kumams konsonatas* ai pavitonsöd („Schleyer”), pato pö jenets prona fikulik, as sams: *dlat* [drat], *dlen* [dren], *gnob*, *jvadan* [skvadron], *kvite*....

30. *Vöds siämaröletik* no dabinonsöd in Volapük! Kludo u distidoyöd kuratiko siämi vödäs at, u moükoyöd läs lönedikis! Sams: *bälat* [bälät] = *lufid* [nulüidot], *valik* = *said*, *nitlid* [niniostepam] = *nütlid* [nüstepam], *jöt* = \*dejöt, \*bukadukel = \*bukakipel [bukeman], *libik* = *livik*, *deilon* [deadön] = \*dedeilon = deulon [guiron], *def* = döf, \*lafamot = lumot = lümot, \*lüfatan = \*lüfatal = \*lüfatel [pludalefat; lefatal, rufat], *hekogafel* [häktografan] = mödapenädel [polügrafan], *odelo* = \*modelo, *tedadiinan* = tävöl [tävölan] = tedatävel [tedatävan], \*kilüdel = tusdel [tudel], \*balul = yanul, \*vendelabod = \*vendelafid [säned], *stenogaf* [stenograf] = \*vifapenäd, *lublod* = boblod [lüblod] = \*lafablod, \*luyelibik = yeliblik [yelovilik], .....

31. *Vödipladam* ai jenonöd ma noms gramatik! Atos zesüdon levemo.

---

**Nemü klub: ‘Ateneo Caracense’ e zänöp Volapükik Spanyäna (Volapükaklub valemik Spanyänik), nemü Volapükans valik neta at, glidob lanäliküno e ladöfiküno datuvali lefamik, lasami valemik, e Volapükanis valik tala!**

**Baladikiunio! piudio! liofio!  
<Baladikünö! püdö! löfö!>  
[Binonsös levemiküns baiced, püd, löf!]**

,Guadalajara’, 1887 yulul 25.

DOKAN: ‘FERNÁNDEZ IPARRAGUIRRE’.

# VÖDEM RIGÄDIK.

## AL LASAM VOLAPÜKELAS IN MÜNCHEN NEMÜ ZENOD VOLAPÜKIK SPÄNA DOKEL FERNANDEZ IPARRAGUIRRE. (GUADALAJARA, BÜKEN E TANÖP PLOVINIK, 1887.)

LASAM VALIKODIK TELID  
volapükaklubas valik tala ozitom (no in Nürnberg, sod) in  
MÜNCHEN, BAYÄN,

des gustul velid jü niniko balsid ata yela. Volapükels alik planeta obsa nu pavüdoms in bled aet lätno al lasam at veütik. Plogam en patik pomaniföfom de München, bi tim alos defom datuvele. — Vpableds valik netas difik pabegoms atoso, lasumön plidiküno vüdami aet len begini nüma gustula. Lävokobs volapükeles valik zilik tala se ladadib:

vekömö! denulogö! baladö in München!

**J. M. Schleyer.**

### SPÄN IN LASAM.

Sog Ateneo Caracense e Zenod Volapükik Späna idesidomöv vobadön in Lasam münchenik; ab volapükel nonik Späna kanom läsön in lasam, al pladalön neti obsik, sog bitopom mobis soga penädo in fom suköl.

### NOGANAM.

Zesüdos ya noganön kopanömi valemik volapüka e stitön kademi bevünetik.

Kadem at pabisiedomöd e padilekomöd fa datuval Schleyer, jü deil oma.

Nilü om lödomsöd sekretel valemik e konsälels tel pavälöl fa koblodels valik.

Konsälels e kademels, kels obinoms nemödik, lönomösd dinamafiko glupes netavik e calik volapükelas tala, e panemomsöd me väl glupa alik.

Veütos levemö nitedön govamis dat bönomö-la e yüfomö-la pakami volapüka.

Püb bukas, gasedas e l. volapükik binomöd libik, ab Kadem xamomöd omis kuladiko, e maniföfomöd cedi tefü oms in gased löpöfik.

Votam alik glamata u vödäsbuka paxamomöd e padalomöd fa Kadem.

Kadem pübomöd glamati palisälöl e vödäsbuki licinavik (*etymologisch*) e möpükelik.

### VOTAMS GLAMATA E VÖDASBUKA.

Zenod Volapükik Späna milagom e lestimom datuvi söla Schleyer, ab klödom pötik e zesüdik dejafön sesumis e fikulis anik, al givön omi nomomafi e balikugi.

1. If konsefon vödädäs *ä, ö, ü* (Logonös 19), penonöd omis äsliko penobs omis is: *ä, ö, ü*.
2. Kosonat ‘padejafomöd e papladalomöd fa *h*.
3. Pötos e binos tikavik negebön löliko *r*.
4. Nems pösodas e zifas paipenomsöd ko *lotogaf lönik* omas.
5. Nems ofik *läd, vom, vomül* e l. papladalomösd fa *of-söl, of-man, of-vomül* e l.
6. Pos pläpods sukomöd egelo *kimfal*, negelo *kimifal*.
7. Subsats pakopadöl palicinomsöd de *kimafal banuma*, sagöl, as sam: *disapenäd, donagol, kiladel, klinalöf, löpakap, löpatidel, luladel, polabed, pölaklod, vödabuk, votaspanön*, e l.



8. Ladyeks binomsöd egelo nevtolik, kludo foms *kiof*, *kios* padejafomsöd.

9. Finam *ik* palovepolomöd egelo fa ladyek, *öl* fa ladyekabid.

10. Pönop pösoda telid banuma aibinomöd *ol*, plunuma *ols*, *olas*, *oles*, *olis*, e l.

11. Pätüp malomöd latino *amabam* (flent. *j'aimais*, sp. *amaba*); petüp malomöd latino *amavi* (flent. *j'aimai*, *j'ai aimé*; sp. *amé*, *he amado*); pitüp malomöd latino *amaveram* (fl. *j'avais aimé*, *quand j'eus aimé*; sp. *había amado*, *hube amado*), Ibo fetan fomas *j'aimai*, *j'ai aimé*, me kels palovepoloms *amavi*, binoms sümikum ka foms flentik *aimai*, *aimais* (sp. *amé*, *amaba*), kels mütoms nu palovepolön fa pätüp *älöfob*.

12. Paitüp panemomöd *dulafom*, no *aorist*.

13. Mal sufafoma binomöd *pl*, ibo vöds mödik pabeginöl fa *p* jinoms sufafomik. Vöds pabeginöl fa *pl*, kels binoms nemödikum, popladaloms nefikulo.

14. *Ladvelibs* valik pafinomsöd in *o*; kludo sagonöd, *boso*, *ido*, *iso*, *kiopo*, *kitimo*, *limödiko*, *luo*, *nogo*, *nuo*, *ofeno*, *pluo*, *poso*, *sio*, *suno*, *tano*, *tio*, *tuo*, *uso*, *yao*, *zuo*, e l.

15. *Pläpods* valik pafinomsöd in *u* (logolös 19 e 22): *alu*, *bifu*, *deu*, *disu*, *du*, *fu*, *inu*, *ku*, *lau*, *mu*, *nenu*, *plu*, *pu*, *segu*, *sisu*, *su*, *tu*, *zu*, e l.; *detu*, *nedetu*, *kodu*, e l.

16. *Linteleks* valik pafinomsöd in *io* (logonös 19 e 28): *Godio!*, *liedio!*, *mofio!*, *viſio!* e l.

17. *Bisilab* alik ailabomöd malami lönik, cedöl das in püks mödik no labobs, al lovepolön bisilabis, nefikuli so gletik ka in deutapük, kela pelicinoms bisilabis volapükik. As sam:

**bo**..... (deut. *Sicherlich*): *boblod* (d. *Swager*); sagonöd *bablod*, de *ba* (deut. *etwas*)

**de**..... (deut. *ab...*, *davon...*, *her...*, *weg...*): *deblinön* = *herbringen* (fl. *amener*, sp. *traer*). *Jafön* = fl. *créer*, *dejafön* = *abolir*; *bledön* = fl. *feuilleter*, *debledön* = *effeuiller*. Benö! ab *jöt* e *dejöt* = fl. *clôture*; *kefön*, *dekefön* = *brosser*; *deilön*, *dedeilön* = *mourir* e l.

**du**..... (deut. *während*), as bisilab malom *durch*, dins vemo difik.

**ve**..... (d. *lang*) dünom al fomön *veköm* (d. *Willkomm*), keli pälovepomöv gudikumo *beköm*.

.....  
.....  
Kludo stabonöd kuladiko malami bisilabas valik.

18. *Posilab* alik pagebomöd pöto e te pöto. As sam:

.....**äb**, paigeböl plo pösods, no pötom in vöd *filäb* (Zündhölzchen), *foetäb* (Wildling), *kiläb* (Drilling), *migäb* (Mischling), e l., kels mütoms vedön *filab*, *foetab*, *kilab*, *migab*, e l.

.....**af** (Tirnamenendung).

Kludo sagonöd *beraf* (Bär), *bivaf* (Biber), *caf* (Käfer), *cukaf* (Esel), *dogaf* (Hund), *dokaf* (Ente), *flibaf* (Flò), *fumaf* (Ameise), *golaf* (Bók), *jevaf* (Pferd), *jipaf* (Schàflók), *jupaf* (Hammel), *kamaf* (Kamèl), *kaf* (Kàzè), *leinaf* (Löwe), *lepaf* (Affe), *lamaf* (Lamm), *levaf* (Håse), *mamutaf* (Mammut), *mugaf* (Maus), *nelfanaf* (Elefant), *nudahonaf* (Nashorn), *pabaf* (Schmeterling), *puaf* (Laus), *raf* (Rabe), *rataf* (Ratte), *staf* (Hirsch), *svinaf* (Schwein), *xoilaf*, *xolaf* (Oxe), *yaf* (Eichh örnchen), *zobaf* (Zobel), e l., pla *ber*, *biv*, *cäf*, *cuk*, *dog*, *dök*, *flib*, *fum*, *golad*, *jeval*, *jip*, *jüp*, *kamel*, *kat*, *lein*, *lep*, *liäm*, *liev*, *mamut*, *mug*, *nelfan*, *nudahon*, *pab*, *puſ*, *rab*, *rat*, *stäg*, *svin*, *xoil*, *xol*, *yat*, *zob* e l.

E no sagonöd *caf* (Kessel), *kaf* (Kaffe), *lestaf* (Pfal), *maf* (Mas), *plumaf* (Übermas), *naf* (Schif), *lunaf* (Gondel), *smaf* (Laich), kel jinom *nimafil*, *staf* (Stab)....., sod *cab*, *kat*, *lestab*, *mas*, *plumas*, *nal*, *lunal*, *smab*, *stafin*.....

.....**äf** (Blumenendung)

No sagonöd *bäf* (Bass), *käf* (List), *läf* (Rübe), *stäf* (Stab mitit)....., bi no binoms flols, sod *bag*, *kiat*, *lafep*, *stafen*. ...

.....**än** (Land).

Kludo *Deutän*, *Flentän*, *Glikän*, *Jveizän*, *Lostän*, *Nelijän*, *Pleusän*, *Svedän*, *Talän* e l.

.....**ap** (Leibesteile).

Sagonöd *balibap* (Bart), *blotap* (Brust), *blutap* (Blud), *bomap* (Knochen), *cigap* (Wange), *finedap* (Finger), *futap* (Fuss), *gotap* (Darm), *helap* (Har), *kapünap* (Scheitel), *kienap* (Knie), *ladap* (Herz), *lamap* (Arm), *lap* (Lippe), *lilap* (Or), *linegap* (Zunge), *logap* (Auge), *liogap* (Bein),

*loinabasinap* (Nirenbecken), *luegap* (Lunge), *mitap* (Fleisch), *mudap* (Mund), *namap* (Hand), *nap* (Náken), *poap*, *tutap* (Zan) ..., pla *balib*, *blöt*, *blud*, *bom*, *cig*, *fined*, *fut*, *göt*, *hel*, *kapün*, *kien*, *lad*, *lam*, *lip*, *lil*, *lineg*, *log*, *lög*, *loinabasin*, *lueg*, *mit*, *mud*, *nam*, *näp*, *poöp*, *tut*...

.....**av** (Wissenschaft).

Kludo sagonöd *fusudav* (Füsik), *lagebav* (Algebra), *metafusav* (Metafüsik), *pasigav* (Pasigrafie), *statav* (Statistik), *stenogav* (Stenografie), *taledav* (Geografie), e l., pla *füsüd*, *lageb*, *metafüsüg*, *pasigaf*, *statit*, *stenogafad*, *taled*, e l.

E no sagonöd *cav* (Rachen), *dibacav* (Schlund), *kav* (Keller), *vinakav* (Weinkeller), *käv* (Kai) ..., sod *cab*, *dibacab*, *kab*, *vinakab*, *kiab*, ....

.....**ep** (Endung für Pflanzen).

Sagonöd *fenulep* (Fenchel), *golep* (Eiche), *jobep* (Stande), *lafep* (Rübe), *lutofep* (Méltau), *pinep* (Lärche), *rep* (Rettisch), *vilodep* (Weide) e l., pla *fenül*, *gölog*, *jöb*, *läf*, *lutöf*, *päin*, *räf*, *vilod*, e l.

.....**il** (Verkleinerungsendung).

No sagonöd kludo *skil* (Geschiklichkeit), *snil* (Siegel)... sod *skilial*, *snilab*,...

.....**in** (Endung für Stoffe).

Sagonöd *vinin* (Essig) u *vinazud* pla *vinig*, e no sagonöd *kofin* (Sarg), *pejin* (Tauber), *violin* (Geige) e l., sod *kofen*, *pejit*, *violil*, e l.

.....**ip** (Krankheitenendung).

Kludo sagonöd *gip* (Gicht), *fip* (Fieber), *reumip* (Reumatismus), pla *gig*, *fil*, *reum* e l.

Ab no sagonöd *koip* (Kopie), *linkip* (Wirt), *litakip* (Leuchter), *snip* (Schnippchen), *vip* (Bessen), *tip* (Spize), *netip* (Stumpfheit)... sod *koipab*, *linkipel*, *litakipel*, *snipam*, *svipab*, *tipab*, *netipab*,....

.....**it** (Vogel).

Sagonöd *bodit* (Vogel), *faonit* (Falke), *feonit* (Habicht), *ganit* (Gans), *gilit* (Adler), *gilorit* (Kontor), *gokit* (Hàn), *pejit* (Tauber), *snepit* (Schnépfe), *sparit* (Spargel), *storit* (Storch), *svanit* (Schwàn), e l. pla *böd*, *faon*, *fäon*, *gan*, *gil*, *gilor*, *gok*, *pejin*, *snep*, *spar*, *stor*, *svan*, e l.

E no sagonöd *hit* (Hize), *kvit* (Kwite), *lit* (Licht), *lulit* (Dammerung), *lososit* (Brätwurst), *pit* (Gewürze), *skit* (Leder), *spit* (Spirituose), *statit* (Statistik), *stit* (Anstalt)..., ibo no binoms böds u bodits, sod *hited*, *kituk*, *lited*, *lulited*, *losositab*, *pitin*, *skitab*, *spitin*, *statav*, *stiten*.

.....**öf** (Endung für Zustände).

No sagonöd kludo *kastöf* (Katastrofe), *lutöf* (Méltau) e l. sod *kastuf*, *lutofep* e l.

.....**ön** (Infinitivendung).

Kludo no mütonöv sagön *dön* (Dung), *fön* (Ofen), *gön* (Gunst), *hön* (Horn), *jön* (Schönheit), *nejön* (Unschönheit), *kön* (Münze), *lön* (Eigentum), *pön* (Strafe), *plön* (Leiden), *stön* (Enthaltung), *vön* (Einmal)..., ibo vöds at, u uts pakosiadöl omas, jinomsöv velibs. Ab kanon sagön nefikuliko *dion*, *fion*, *gion*, *hion*, *jion*, *nejion*, *kion*, *lion*, *pion*, *plion*, *stion*, *vion*... (Logonös 19 e 20).

.....**op** (Endung der 5 Erdteile).

No sagonöd kludo *pönop* (Fürwort), *seitop* (Lager), ibo olabobs täno taladilis nulik, sod *ponek*, *seiten*, e l.

.....**öp** (Ortsendung).

No sagonöd *töp* (Anstrengung), ni *tutöp* (Überanstrengung), ..., sod *tiopam*, *tutiopam*.....

.....**öv** (Bedingungssätzen).

No sagonöd, as sam, *manöv* (Manöver), sod *manov* e l.

.....**üd** (Endung der vier Himmelsgegenden).

Kludo no sagonöd *lunulüd* (Flutter), *nulüd* (Nárung), *noelüd* (Zeugniss), *plasüd* (Plastik), *solüd* (Dichte)... sod *lunulud*, *noelud*, *plasud*, *solud*....

.....**üf** (Endung der musikalischen Töne).

No sagonöd *cinüf* (Mechànik), *magüf* (Gála), *spadafolüf* (Raumkwart), *spadajölüf* (Raumoktáf), *zälajölüf* (Féstoktav) e l., sod *cinuf*, *maguf*, *spadafoluf*, *spadajioluf*, *zälajioluf*....

.....**uk** (Baumfrucht).

Sikodo sagonöd *apuk* (Apfel), *bunuk* (Birne), *celuk* (Kirsche), *katuk* (Kastanie), *luk* (Traube), *notuk* (Nuss), *plomuk* (Pflaume), *yelibuk* (Oranschenfrucht) ..., pla *apod*, *bün*, *cel*, *kätan*, *nöt*, *plöm*, *linyelib*....

E no sagonöd *buk*, *bük*, *cuk*, *luk*, *lük* e l.

.....**ul** (Endung der 12 Monate).

No sagonöd kludo *foetul* (Wildfang), sod *foetub*, e l.

.....**ün** (Superlativendung).

No sagonöd *gün* (Flinte), *smagün* (Pistole), *kapün* (Scheitel), *lün* (Brille), *lelün* (Lupe), *plidiküno* (Gefälligst), *skün* (Fell) e l., sod *gunab*, *smagunab*, *kapünab*, *lium*, *lelium*, *plidolös*, *skunab* e l.

.....**üp** (Endung für Zeitenheiten).

Kludo no sagonöd *moslüp*, äsliko vödabuk flentik, sod *moslupam*.

.....**üt** (Fischendung).

Sagonöd kludo *larupüt* (Aalraupe), *losüt* (Hummer), *valudüt* (Walross) ... pla *larupaf*, *loset*, *valud*...

E no sagonöd *malüt* (Messe), *plüt* (Höflichkeit), *pötüt* (Hunger), *stüt* (Anstalt), *süt* (Strasse), *lusüt* (Gasse) ..., ibo volapükel anik fitalöfel äkanomöv demanön atosi al fidön; sod sagonöd *malut*, *plut*, *potut*, *stiuten*, *siuten*, *lusiuten* .....

19. Vökäds *ä*, *ö*, *ü*, binoms fikulik al sepükön, nekoventik al penön, e fägik al pökön. Kludo müton pladalön omis fa vokals *a*, *o*, *u*, in vöds valik kö atos binos mögik. Also müton sagön: *baled*, *bat*, *bisa*, *blag*, *blob*, *blot*, *blum*, *blun*, *bolad*, *bolot*, *boset*, *bosin*, *bul*, *cad*, *cinuf*, *cod*, *com*, *cotif*, *cud*, *cug*, *cut*, *danud*, *delag*, *denub*, *desan*, *detub*, *diet*, *dismut*, *dokun*, *don*, *dud*, *duf*, *duferip*, *dulin*, *dup*, *dus*, *duv*, *fablud*, *fenul*, *flag*, *flat*, *flok*, *foget*, *fogiv*, *folaspan*, *fomad*, *fofef*, *fostenud*, *fud*, *fut*, *fusudav*, *galaxut*, *gap*, *gelut*, *glop*, *glot*, *glug*, *gluzin*, *go*, *godel*, *gologep*, *golud*, *got*, *guf*, *gumnad*, *gup*, *guv*, *hak*, *hat*, *homopat*, *hum*, *hut*, *jat*, *job*, *juf*, *jup*, *kab*, *kamel*, *kanud*, *kapul*, *klan*, *klod*, *klof*, *klul*, *klulukon*, *klum*, *kluzuf*, *kodot*, *kodut*, *kodiut*, *kofuk*, *kog*, *kokab*, *kokom*, *kom*, *komad*, *komod*, *konom*, *kosom*, *kov*, *kovex*, *krut*, *ku*, *kub*, *kug*, *kukon*, *kurad*, *la*, *ladyul*, *laltug*, *lasev*, *laten*, *lefud*, *leud*, *leul*, *lian*, *liat*, *liotal*, *lobin*, *lod*, *lojop*, *lomib*, *lomin*, *lomiob*, *liopakunel*, *lud*, *lued*, *luen*, *lug*, *lukiop*, *lumin*, *lunulud*, *luod*, *lur*, *luxam*, *macad*, *maguf*, *magug*, *malad*, *malut*, *maned*, *manov*, *mar*, *maraf*, *mased*, *matur*, *maxul*, *mazenal*, *mazul*, *metafusav*, *miad*, *migab*, *miganip*, *mok*, *mol*, *molad*, *molod*, *monak*, *mostiom*, *muk*, *mup*, *nagen*, *nan*, *nap*, *nokeb*, *noked*, *nugenel*, *nugil*, *nulud*, *oned*, *parad*, *plam*, *plapod*, *plofet*, *plok*, *plom*, *plop*, *plosen*, *plud*, *plut*, *poded*, *pofed*, *pofud*, *polig*, *polud*, *poluglot*, *pomet*, *ponip*, *ponop*, *posod*, *potek*, *potet*, *potit*, *potut*, *pozet*, *prazepel*, *publig*, *publug*, *puk*, *pupun*, *pustod*, *raf*, *rak*, *ran*, *rap*, *rob*, *rub*, *rud*, *run*, *sad*, *safin*, *salad*, *skat*, *skot*, *skud*, *skul*, *skun*, *smoton*, *snapel*, *snofip*, *sok*, *spadafoluf*, *spadajioluf*, *sparit*, *spor*, *stap*, *stenuud*, *stomag*, *suen*, *supit*, *sutag*, *tadam*, *tag*, *tav*, *tempat*, *tenud*, *tiad*, *tinat*, *tlap*, *tlat*, *tob*, *tok*, *tolat*, *tot*, *tud*, *vad*, *vak*, *valanaf*, *valud*, *vap*, *vaxin*, *ventur*, *veut*, *viot*, *vod*, *vog*, *vokad*, *volad*, *vud*, *vupolel*, *vused*, *vuspad*, *xan*, *xud*, *xulogaf*, *yak*, *yob*, *zadel*, *zal*, *zam*, *zap*, *zasin*, *zesud*, *ziobap*, *zop*, *zot*, *zud*, *zulag*, *zum*, *zup*, *zut*. *Aolian*, *Atiopian*, *Bomian*, *Gronian*, *Lostian*, *Lusian*, *Pensulvian*, *Purenian*, *Rabian*, *Silefian*, *Surian*, *Tukian*, *Vurtian*.

20. Sukü votam at balikugik, velibs mütom finön in *on*, e pönop nefümik *on*, kel paigebom nemödo, mütom vedön *og*.

21. Tonabs kaladik tüpas velibik obinoms *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, e patüp sufafoma obeginom fa *plea* (Logonös 13).

22. Pläpods ofinoms in *u*.

23. Posilabs *üb*, *üg*, *üt*, ovedoms *ub*, *ug*, *ut*.

24. In vöds lemänik kanon nog vitön vökädis böladamik *ä*, *ö*, *ü*, pladalöl omis fa palvokals *ia*, *io*, *iu*, in kels sepükam binom vemo nefikulik, ibo vokal *i* binom fägikün al fomön palvokalis, e

kobo binom pötik, ibo *i* malom *leiko*, e binom vemo jönik, kanöl givön volapüke bosu benotona, keli aigivom tälapüke. Kludo obinom balikugikün pladalön vödis vödasbuka *bäk, bäl, bälät, bälun, bän, böb, böf, bög, bök, bönön, бүк, бүт, ...* fa *biak, bial, bialat, bialun, biob, biof, biog, biok, bionon, biuk, biut...*, kelis osepükom nefikuliküno men netas valik.

25. Sukü votam at, *plülüen* ofinom in *iun*.

26. *Numavöds* ovedoms *bal, tel, kil, fol, lul, mial, viel, jiol, ziul*.

27. Tonabs kaladik *modas velibik* obinoms *iov, iod, ios, iol*, pötöl das finam mögabida binom-la i *iot* pla *-la*, e das finams at valik papenoms-la nilü stäm; as sam: *tidoliov, tidoliod, tidolios, tidoliot, tidoliol*, e l.

28. *Linteleks*, pofinoms, in *io* (Logonös 16).

*Ko mobs at potobs vödasbuki vpik-spänik, in kel pemekobs votamis at valik.*

29. *Kumams kasonatas* paivitomsöd (Schleyer), pato in sepükam fikulik, as sam: *dlat, dlen, gnob, jvadan, kvite...*

30. *Vöds siämaleigik* no sibinomsöd in volapük. Kludo distinonöd kuladiko siämi vödas at, u dejafonöd nelönikumis. Sams: *bälät = lufid, valik = said, nitlid = nütlid, jöt = dejöt, bukadukel = bukakipel, libik = livik, deilön = dedeilön = deülön, def = döf, lafamot = lumot = lümot, lüfatan = lüfatal = lüfatel, hekogafel = mödapenädel, odelo = modelo, tedadiunan = tävöl = tedatävel, kilüdel = tusdel, balul = yanul, vendelabod = vendelafid, stenogad = vifapenäd, lublod = boblod = lafablod, luyelibik = yelibik,.....*

31. *Vödatopam* aibinomöd glamatik! Zesüdos levemo.

---

**Nemü sog Ateneo Caracense e Zenodaklub Volapükik Späna, nemü volapükels valik neta at, glidob, betikälüküno e ladliküno, datuveli lemäkabik, lasami valemik, e volapükelis valik tala!**

**Baladikiunio! piudio! liofio!**

Guadalajara, velul 25, 1887.

DOKEL FERNÁNDEZ IPARRAGUIRRE.